



**CIŚNIENIOWY
OPRYSKIWACZ RĘCZNY**

**PRESSURISED
HAND SPRAYER**

**ПОМПОВЫЙ
ОПРЫСКИВАТЕЛЬ**

INSTRUKCJA OBSŁUGI
OWNER MANUAL • ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

DIS.INFECTOR

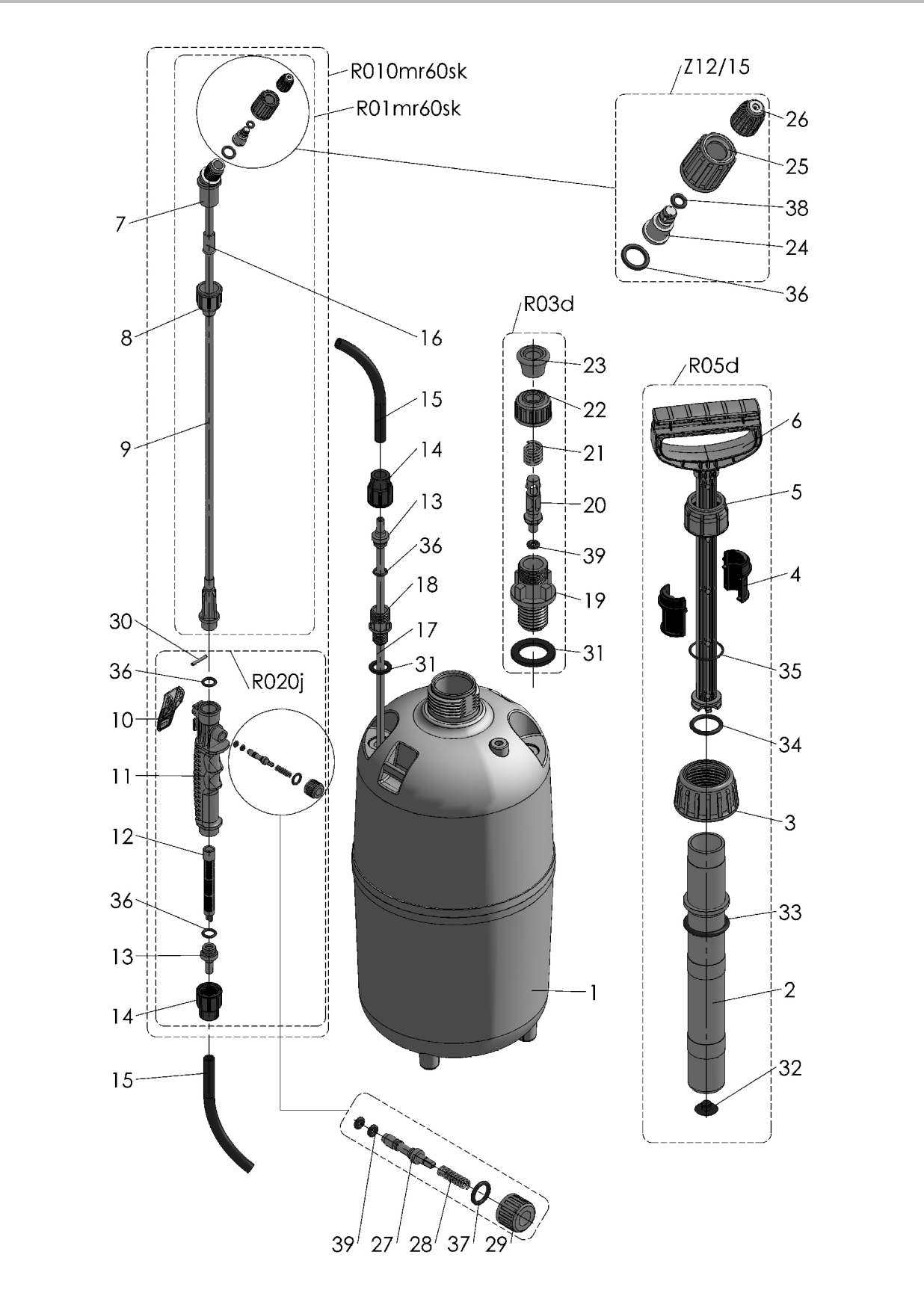
051/PL,GB,RUS/2010/A



KARTA GWARANCYJNA
GUARANTEE CARD
ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН

opis wady description of the fault описание дефектов				
data naprawy date of the repair дата ремонта				

Lanca modułowa kątowa z rączką Segment angular lance with handle / Модульная угловая штанга с рукояткой		R010mr60sk
Lanca modułowa kątowa bez rączki Segment angular lance without handle / Модульная угловая штанга без рукоятки		R01mr60sk
Zestaw końcówka lancy z MR1,5 Lance tip with nozzle MR1.5 / Наконечник для штанги с MR1,5		Z12/15
Rączka lancy z zaworem Feeding valve integrated with handle / Рукоятка с клапаном		R020j
Zawór bezpieczeństwa Safety valve / Предохранительный клапан		R03d
Pompa kompletna Complete pump / Комплектный насос		R05d
1	Zbiornik 12 l / Container 12 l / Бачок 12 л	R60B
2	Cylinder pompy / Pump cylinder / Цилиндр насоса	R19f
3	Nakrętka zbiornika / Container cap / Гайка бачка	R15
4	Półtulejka tłoczyska / Piston half-case / Половинка втулки поршня	R147
5	Nakrętka pompy / Pump nut / Гайка насоса	R12a
6	Tłoczek pompy / Pump piston / Поршень насоса	R20u
7	Końcówka lancy kątovej / Lance tip / Окончание угловой штанги	R37
8	Nakrętka lancy kątovej / Lance nut / Гайка угловой штанги	R80g
9	Lanca kątowa obtrysk., fi 8 mm / Segment lance pipe, fi 8mm / Штанга угловая, fi 8 mm	R37d60sk
10	Przycisk zaworu dozującego / Feeding valve trigger / Кнопка дозирующего клапана	R44
11	Rączka lancy / Lance handle / Рукоятка штанги	R02j
12	Filterek / Filter / Фильтр	R40
13	Końcówka węża - sztucerek / Hose end piston / Наконечник шланга	R81e
14	Nakrętka węża / Hose nut / Гайка шланга	R80e
15	Wąż / Hose / Шланг	R011d
16	Wąż techn. 0,025 m / Technical hose 0,025 m / Шланг техн. 0,025 м	M34a*0,025
17	Rurka zasysająca / Sucking pipe / Трубка засасывающая жидкость	M08_12
18	Króciec przewodu / Hose stub pipe / Патрубок шланга	R82c
19	Korpus zaworu bezpieczeństwa / Safety valve body / Корпус предохранительного клапана	R82d
20	Zawór bezpieczeństwa - popychacz / Safety valve - shank / Стержень предохр. клапана	R98
21	Sprężynka / Spring / Пружинка	R13n
22	Nakrętka M-16 / Nut M-16 / Гайка M-16	R26
23	Zawór bezpieczeństwa - uchwyt / Safety valve - handle / Ручка предохр. клапана	R100
24	Rdzeń dyszy / Nozzle nucleus / Стержень форсунки	R114
25	Nakrętka dyszy / Nozzle nut / Гайка форсунки	R64
26	Nakrętka dyszy 1.5 do MR / Nozzle 1.5 nut for MR / Гайка форсунки 1.5 для MR	R115_1.5
27	Tłoczek / Piston / Поршень	R43
28	Sprężynka / Spring / Пружинка	R48a
29	Nakrętka bez otworu / Nut without hole / Гайка без отверстия	R50
30	Pręt mosiężny, fi 3 mm / Brass bar, fi 3 mm / Латунный прут, fi 3 mm	M11
31	Uszczelka 16x24 / Seal 16x24 / Прокладка 16x24	R17
32	Grzybek (NBR/Viton) / Pump rubber valve-cap (NBR/Viton) / Запорный клапан насоса (NBR/Viton)	R24 /R24V



33	O-ring 38x5	R14
34	O-ring 28x4	R22
35	O-ring 28x2	R22a
36	O-ring 11,3x2,4	R47c
37	O-ring 10x2	R41
38	O-ring 5,3x2	R116
39	O-ring 3x2 (NBR / Viton)	R42 / R42V

CIŚNIENIOWY OPRYSKIWACZ RĘCZNY
Z LANCĄ MODUŁOWĄ

DIS.INFECTOR

Dis.Infector przeznaczony jest do dezynfekcji środkami chemicznymi drobnoustrojów chorobotwórczych i ich form przetrwalnikowych. Za pomocą Dis.Infector można także przeprowadzać zabiegi dezynsekcji owadów i innych stawonogów szkodliwych ze względu sanitarnych lub gospodarczych. Urządzenie Dis.Infector świetnie sprawdza się w zabiegach deratyzacji pomieszczeń gospodarczych. .

I. DANE TECHNICZNE	
DIS.INFECTOR	
pojemność całkowita	11,60 l
pojemność robocza	11,00 l
średni wydatek cieczy	0,3 - 1,5 litr/min
ciśnienie robocze max.	0,4 MPa (4 bar) (60 PSI)
zabezpieczenie ciśnienia	zawór bezpieczeństwa R03d
średnica zbiornika	220 mm
wysokość opryskiwacza	835 mm
masa netto	2,22 kg
material zbiornika	polipropylen

2. WYPOSAŻENIE OPRYSKIWACZA DIS.INFECTOR	
--	--

W każdym opakowaniu opryskiwacza Dis.Infector znajduje się:

- Kompletny opryskiwacz z pompą, wężem oraz rączką lancy wraz z zaworem dozującym.
- Lanca modułowa, kątowa 60 cm ze stali kwasoodpornej z dyszą regulowaną MR 1,5 mm.
- Lejek z sitkiem.
- Dodatkowe części i uszczelki oraz smar silikonowy.
- Instrukcja obsługi z kartą gwarancyjną.

Istnieje możliwość zamontowania na zbiorniku manometru (w firmie Marolex).

Firma Marolex Sp. z o.o. zastrzega sobie możliwość zmian w wyposażeniu opryskiwacza.

3. PRZYGOTOWANIE I PRACA OPRYSKIWACZA

- Do pierwszej próby zaleca się użyć czystej wody. Należy włożyć pompę do zbiornika, dokręcić nakrętkę, napompować opryskiwacz i sprawdzić działanie zaworu bezpieczeństwa, unosząc uchwyt zaworu (R100) do góry.
- Sporządzić ciecz zgodnie z zaleceniami na opakowaniu środka chemicznego.
- Wkręcić lancę w korpus zaworu dozującego R020j, jednocześnie sprawdzając czy w zaworze znajduje się oring 11,3x2,4 - R47c.
- Odkręcić pompę i wlać ciecz do zbiornika, używając lejka.
- Włożyć pompę, dokręcić nakrętkę pompy i pompować aż do uzyskania dobrego rozpylenia lub otworzenia się zaworu bezpieczeństwa. Po nadmiernym napompowaniu zawór otwiera się samoczynnie wypuszczając nadmiar powietrza.
- Po napełnieniu zbiornika i napompowaniu do maksymalnego ciśnienia, opryskiwacz można używać nosząc go na pasku, na ramieniu lub przenosząc za rączkę pompy na miejsce użytkowania. W tym celu należy rączkę tłoka zablokować w pompie przez wciśnięcie i przekręcenie o 90° w lewo – położenie transportowe – rys. 3.
- Trzymając rękojęść lancy, nacisnąć na przycisk, co spowoduje otwarcie się zaworu dozującego.
- W miarę potrzeb można zwiększać ciśnienie przez dopompowywanie.

4. ZALECENIA EKSPLOATACYJNE

- W czasie pracy nie należy kłaść opryskiwacza na boku, ponieważ zamiast cieczy zostanie zassane powietrze.
- Nie zaleca się napełniania zbiornika powyżej pojemności roboczej.
- Opryskiwacz powinien być przechowywany w miejscach nienasłonecznionych, w temperaturze powyżej +4°C.
- Przy zwiększonych oporach: tłoka pompy, przycisku zaworu dozującego lub zaworu bezpieczeństwa należy nasmarować uszczelki smarem silikonowym. Pominięcie smarowania może spowodować uszkodzenie uszczelki i utratę gwarancji.
- Podczas pracy z Dis.Infector należy bezwzględnie przestrzegać zasad BHP oraz ściśle przestrzegać zaleceń podanych na opakowaniu środków chemicznych.
- Po skończonej pracy opryskiwacz należy całkowicie opróżnić z cieczy, przepłukać kilkakrotnie wodą i oczyścić filtry w rękojęści. Po złożeniu należy opryskiwacz przedmuchać powietrzem.
- Resztki cieczy pozostawione w lancy mogą w ziemie pod wpływem ujemnych temperatur spowodować uszkodzenie zaworu i rękojęści przez rozsadzenie tych elementów lodem.

5. UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA PRACY

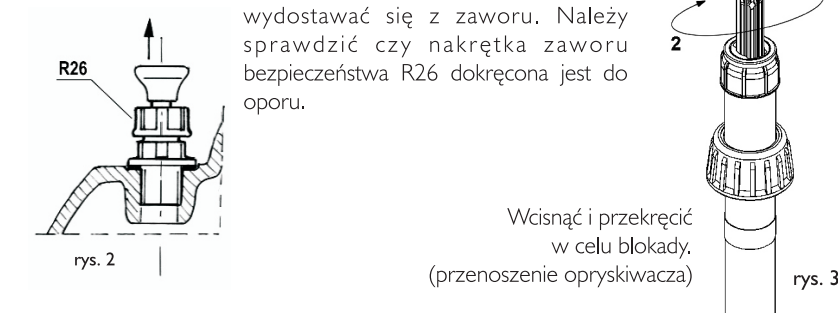
- Niedozwolona jest praca opryskiwaczem: dzieci, kobiet w ciąży, osób chorych zażywających leki, osób po spożyciu alkoholu i osób zażywających substancje ograniczające zdolność koncentracji.
- Podczas pierwszego uruchomienia należy sprawdzić działanie opryskiwacza, wykorzystując czystą wodę.
- Pracując ze środkami chemicznymi (także podczas przygotowywania preparatów i niszczenia opakowań) konieczne jest używanie specjalnej odzieży ochronnej: gumowe buty, rękawice, płaszcz, czapka, okulary ochronne, maska lub półmaska.
- Do pracy ze środkami chemicznymi nie należy przystępować na czczo, a w czasie pracy nie wolno jeść, pić i palić. Nie wolno pić alkoholu także w przeddzień i po zakończeniu pracy.
- Resztek cieczy nie wolno wypuszczać do wód otwartych lub biologicznych oczyszczalni ścieków. Należy przy tym przestrzegać obowiązującego Rozporządzenia Ministra Rolnictwa i Rozwoju Wsi z dnia 24 czerwca 2002 roku w sprawie bezpieczeństwa i higieny pracy, związanego ze stosowaniem środków ochrony roślin. Uwagi te dotyczą również postępowania przy wylewaniu wody podczas płukania zbiornika i innych zespołów opryskiwacza.
- Zużyty opryskiwacz należy przekazać do terenowego punktu utylizacji odpadów chemicznych.
- W przypadku zatrucia skontaktować się z lekarzem.
- Osoba pracująca opryskiwaczem powinna bezwzględnie stosować się do zaleceń zawartych na opakowaniach środków chemicznych.
- Niedopuszczalna jest praca opryskiwaczem niesprawnym, z jakąkolwiek nieszczelnością.
- Wszelkie czynności obsługowe należy wykonywać po dekompresji opryskiwacza.
- Dokładnie umyć Dis.Infector po każdym użyciu oraz przed wykonaniem czynności serwisowych.
- Nie wolno używać opryskiwacza do innych celów niż podano w instrukcji obsługi.
- Opryskiwacz przechowywać w stanie czystym, a w okresie zimowym nie pozostawiać cieczy w zbiorniku i lancy.
- Jedynym urządzeniem służącym do wytwarzania ciśnienia podczas pracy jest pompa umieszczona w zbiorniku. Zabrania się używania jakichkolwiek innych urządzeń do tego celu !
- Niedopuszczalne jest stosowanie do oprysków: cieczy o temperaturze powyżej 40 °C, środków łatwopalnych lub mogących spowodować wybuch np. benzyna, rozpuszczalniki itp.
- Samowolne zmiany wprowadzone do opryskiwacza oraz używanie go niezgodne z przeznaczeniem mogą prowadzić do zatrucia ludzi i zwierząt, skażenia środowiska, uszkodzenia opryskiwacza lub groźnych wypadków.
- Po skończonej pracy należy zmienić ubranie (ubranie ochronne oczyścić), umyć ręce, twarz, przepłukać usta i gardło, oczyścić nos.
- Zabrania się przechowywania lub składowania opryskiwacza napełnionego cieczą lub powietrzem pod ciśnieniem.
- Zabrania się dokonywania manipulacji, blokowania zaworu bezpieczeństwa, ponieważ grozi to uszkodzeniem opryskiwacza.
- Po napompowaniu nie wolno narażać zbiornika na uderzenia.
- Przed rozpoczęciem pracy należy zawsze sprawdzić działanie zaworu bezpieczeństwa, pociągając za uchwyt zaworu. Powinien bez zacięć wysuwać się i cofać.
- Zalecamy, aby zbiornik napełniać przy użyciu lejka z sitkiem naszej produkcji - wbudowany w nim filtr dodatkowo zapobiega zatykaniu się dysz.
- W czasie używania i przechowywania opryskiwacza należy zabezpieczyć go przed dostępem osób niepowołanych a zwłaszcza dzieci.

6. INFORMACJE TECHNICZNE

Zawór bezpieczeństwa R03d - rys.2

Po próbnym napompowaniu zbiornika (7-10 ruchów pompą) pociągnąć za uchwyt zaworu - powietrze powinno wydostać się z zaworu. Po puszczeniu uchwytu powietrze nie ma prawa

wydstawać się z zaworu. Należy sprawdzić czy nakrętka zaworu bezpieczeństwa R26 dokręcona jest do oporu.



DYSZE. Wydatek cieczy przy ciśnieniu 0,35 MPa.

dysza	kolor	wydatek cieczy	typ dyszy, uwagi	zestaw 3 dysz herbicyd. Z09j3	zestaw 5 dysz Z09j5	zestaw 7 dysz Z09j7
MRI.0	zielony	~0,40 litr/min.	z regulacją kąta strumienia		✓	✓
MR1.5	żółty-fluor	~0,60 litr/min.			✓	✓
MR2.0	czerwony	~0,80 litr/min.				✓
MF2.110	żółty	~0,80 litr/min.	płaskostrumieniowa	✓	✓	✓
MF3.110	niebieski	~1,15 litr/min.		✓	✓	✓
MF4.110	czerwony	~1,65 litr/min.		✓	✓	
MF4.45	czerwony	~1,10 litr/min.	płaskostrumieniowa z met. wkładem			✓
MF5.30	brązowy	~1,60 litr/min.				✓

Wyróżnione dysze MRI.0 i MR1.5 otrzymujecie Państwo z opryskiwaczem Dis.Infector. Pozostałe dysze można nabyć w sklepach, które prowadzą sprzedaż produktów firmy Marolex lub w naszym e-sklepie: <http://sklep.marolex.pl>

7. WARUNKI I NAPRAWY GWARANCYJNE

- Okres gwarancji wynosi 24 miesiące od daty zakupu. Terytorialny zakres gwarancji ogranicza się do obszaru Rzeczypospolitej Polskiej.
- Uszkodzoną część lub opryskiwacz zgłoszony do naprawy gwarancyjnej należy dostarczyć do punktu sprzedaży lub przesłać do firmy Marolex. W przypadku uszkodzenia części lub zespołu prosimy przesłać do firmy **jedynie uszkodzoną część lub zespół**.
- Brudne i zanieczyszczone środkami chemicznymi opryskiwacze**, dostarczone w ramach reklamacji **nie będą naprawiane. Należy je wcześniej dokładnie oczyścić!**
- Naprawy są realizowane po przedstawieniu ważnej karty gwarancyjnej. Gwarant zapewnia dobrą jakość i sprawne działanie wyrobu przy używaniu go zgodnie z przeznaczeniem, w warunkach eksploatacyjnych określonych w instrukcji obsługi.
- Naprawy wykonywane we własnym zakresie powinny być przeprowadzane wyłącznie z użyciem **oryginalnych części Marolex**.
- W razie, gdy w okresie gwarancji ujawni się wada towaru, gwarant jest zobowiązany do bezpłatnego usunięcia wady w terminie 14 dni.
- Liczba napraw po wykonaniu, których sprzedawca nie może odmówić wymiany towaru na nowy (w wypadku, gdy nadal występują w nim wady) wynosi 3.
- Nie uważa się za naprawę gwarancyjną czynności wymienionych w instrukcji obsługi, jako czynności należących do normalnej obsługi eksploatacyjnej przez uprawnionego z gwarancji.
- Producent nie uznaje reklamacji z tytułu gwarancji, jeżeli dokonano zmiany regulacji ciśnienia, niewłaściwie składowano, konserwowano lub eksploatowano opryskiwacz.
- Za uszkodzenia mechaniczne powstałe z winy użytkownika firma nie odpowiada. Wymiany uszkodzonych części firma może wykonać odpłatnie.
- Naprawy gwarancyjne prosimy wykonywać w autoryzowanym punkcie serwisowym lub bezpośrednio w firmie **Marolex**.
- Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

8. UWAGI DOTYCZĄCE KONSERWACJI SPRZĘTU

Po zakończeniu pracy, umyciu opryskiwacza i przedmuchianiu powietrzem należy:

- Odkręcić przewód od rękojęści, wyjąć filtr R40, wyczyścić go najlepiej pod bieżącą wodą.
- Sprawdzić czy pompa pracuje lekko bez zacięć. Jeśli są opory, wyjąć pompę, odkręcić w lewo tłoczek pompy, posmarować uszczelki, sztycę pompy i wewnętrzną powierzchnię cylindra smarem silikonowym Z05 znacznie odporniejszym od innych smarów.
- Odkręcić nakrętkę R50 z zaworu dozującego - R020j, wyjąć tłoczek zaworu ze sprężynką, wyczyścić, posmarować smarem Z05, włożyć z powrotem do zaworu i dokręcić nakrętkę.
- Odkręcić nakrętkę dyszy R64, wyjąć dyszę, umyć i złożyć powtórnie.
- Sprawdzić czy zawór bezpieczeństwa R03d po pociągnięciu za uchwyt wraca do pierwotnego położenia. Jeżeli są opory, odkręcić nakrętkę zaworu bezpieczeństwa R26, wyjąć rdzeń zaworu, wyczyścić, nasmarować lekko smarem silikonowym. Zmontować powtórnie, dokręcając do oporu nakrętkę zaworu.



Dis.Infector raz użyty do dezynfekcji, dezynsekcji oraz deratyzacji nie może być wykorzystany do innych celów niż wyżej wymienione.

9. SPOSOBY USUWANIA USTEREK OPRYSKIWACZA

objawy:	przyczyny:	usuwanie:
woda wycieka z rączki po sezonie zimowym	pęknięta rączka lub zawór przez zamarznątą wodę nie dokręcony zawór lub nakrętka węża	wymiana na nowy, kompletny zawór z rączką - zestaw R020j dokręcić lub wymienić uszczelkę
zawór dozujący cieknie	zniszczona uszczelka górna tłoczek w zaworze dozującym przez niesmarowanie okresowo smarem silikonowym Z05	wymienić uszczelki lub tłoczek ewentualnie cały zawór R020j. Smarować silikonem! (smar występuje w zestawach Z05, Z08j, Z08b)
wyciek z lancy pomimo zamkniętego zaworu dozującego R020j	zniszczona uszczelka dolna tłoczek w zaworze dozującym przez niesmarowanie okresowo smarem silikonowym Z05	wymienić uszczelki lub tłoczek (zestaw Z08j), ewentualnie cały zawór R020j, smarować smarem silikonowym Z05!
słaby rozprysk cieczy pomimo napompowania do maksymalnego ciśnienia	zanieczyszczony filtr R40	odkręcić wąż ,wyjąć z rękojęści filtr R40, oczyścić lub wymienić na nowy. Filtr występuje w zestawach Z08j, Z08b, R40
brak równomiernego strumienia przy oprysku	zanieczyszczona końcówka dyszy	odkręcić nakrętkę dyszy R64, rozebrać i oczyścić pod strumieniem bieżącej wody dyszę
niemożność uzyskania maksymalnego ciśnienia	zabrudzony grzybek pompy	oczyścić, ewentualnie wymienić uszczelki lub zaworek pompy (zestaw uszczelki Z08u, zestaw naprawczy Z08j), nasmarować tłok pompy i cylinder (wewnątrz) smarem Z05
	zużyta uszczelka tłoka pompy brak smaru silikonowego w pompie	
w wężu pojawia się powietrze lub rozprysk cieczy jest przerywany	rukra zasysająca w zbiorniku M08 nie jest wciśnięta do oporu w końcówkę węża R82c	odkręcić przewód od zbiornika, wyjąć rurkę i mocno wcisnąć w końcówkę ew. użyć kleju do tworzyw, tuż po uruchomieniu opryskiwacza ma prawo pojawiać się powietrze w rozpylanej cieczy (obecne jeszcze w lancy)

* Oferujemy wsparcie techniczne i pomoc on-line: <http://serwis.marolex.pl>

10. DEMONTAŻ I KASACJA

Opryskiwacz nie nadający się do naprawy należy skasować tak aby maksymalnie wykorzystać użyte do jego produkcji tworzywo oraz nie zanieczyszczać środowiska. Elementy z tworzyw sztucznych przekazać do punktu skupu po uprzednim usunięciu zanieczyszczeń chemicznych i po wymontowaniu elementów metalowych.

11. UWAGI OGÓLNE

W rękojęści lancy zastosowano filtr R40, zapobiegający zatykaniu się dysz. Zbiornik jest zabezpieczony przed nadmiernym napompowaniem zaworem bezpieczeństwa R03d. Umożliwiono wykorzystanie rękojęści pompy (po zablokowaniu) jako uchwytu do przenoszenia opryskiwacza – rys. 3. Wszystkie lance produkcji Marolex są wzajemnie wymienne (ten sam gwint w zaworze dozującym). Do opryskiwaczy Marolex pasują dysze stożkowe, deflektorowe, płaskostrumieniowe oraz z regulacją kąta oprysku. Konstrukcja wszystkich typów lanc Marolex pozwala na zastosowanie dysz również innych światowych producentów.

12. ZNAKI BEZPIECZEŃSTWA

lp.	znak	znaczenie	miejsce umieszczenia
1.		tabliczka znamionowa	na zbiorniku
2.		ogólny znak ostrzegawczy, ostrzeżenie, ryzyko niebezpieczeństwa	na zbiorniku opryskiwacza
3.		przed przystąpieniem do pracy przeczytaj instrukcję obsługi	na zbiorniku opryskiwacza
4.		ostrzeżenie przed niebezpieczeństwem zatrucia substancjami toksycznymi	na zbiorniku opryskiwacza

Producent:

MAROLEX Sp. z o.o.
ul.Reymonta 2
05-092 Dziekanów Leśny
www.MAROLEX.pl

Forum Ogrodnicze.

Praktyczne porady dla ogrodników i działkowców.
Możliwość wydłużenia gwarancji na opryskiwacze.
www.FORUMOGRODNICZE.info
ZAPRASZAMY !

ПОМПОВЫЙ ОПРЫСКИВАТЕЛЬ С МОДУЛЬНОЙ ШТАНГОЙ DIS.INFECTOR

Опрыскиватель Dis.Infector предназначен для дезинфекции химическими средствами поверхности зараженной вирусами, грибом и бактериями; для опрыскивания мест зараженных инфекционными болезнями, биоактивными веществами и токсинами. При помощи Dis.Infector можно провести дезинсекцию насекомых и других вредных членистоногих. Устройство Dis.Infector замечательно оправдывается в процедурах дератизации хозяйственных помещений.

1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

DIS.INFECTOR	
общий объём	11,60 л
рабочий объём	11,00 л
средний расход жидкости	0,3 - 1,5 литр / мин
макс. рабочее давление	0,4 МПа (4 bar) (60 PSI)
поддержание уровня давления	предохранительный клапан R03d
диаметр бачка	220 мм
высота опрыскивателя	835 мм
масса нетто	2,22 кг
материал бачка	полипропилен

2. ОСНАЩЕНИЕ ОПРЫСКИВАТЕЛЯ DIS.INFECTOR

В каждой упаковке опрыскивателя Dis.Infector фирмы Marolex имеется:

- Комплектный опрыскиватель с насосом, шлангом и рукояткой штанги с дозирующим клапаном.
- Модульная угловая штанга из кислотоустойчивой стали с регулируемой форсункой MR 1,5 мм.
- Заливная воронка с сеточным фильтром.
- Дополнительные части, прокладки и силиконовая смазка.
- Инструкция по эксплуатации и гарантийный талон.

Существует возможность установки на бачке манометра (в фирме Marolex).

Фирма Marolex Sp. z o.o. оставляет за собой право вносить изменения в комплектацию опрыскивателя.

3. ПОДГОТОВКА И РАБОТА ОПРЫСКИВАТЕЛЯ

- Первые тесты опрыскивателя рекомендуем проводить с использованием чистой воды. Установить насос, затянуть гайку насоса, накачать опрыскиватель и проверить действие предохранительного клапана, поднимая ручку клапана (R100) вверх.
- Приготовить раствор согласно указаниям на упаковке химических средств.
- Вкрутить штангу в корпус дозирующего клапана R020j, одновременно проверяя наличие в клапане прокладки 11,3x2,4 - R47c.
- Открыть насос и с помощью заливной воронки производства Marolex, влить в ёмкость, заранее подготовленный раствор.
- Установить насос, затянуть гайку насоса и качать до достижения максимального давления. В случае излишнего давления предохранительный клапан открывается и выпускает избыток воздуха.
- После наполнения бака и достижения максимального давления, опрыскиватель готов к работе. На место опрыскивания можно его переносить на плечевом ремне или за ручку насоса, которую следует заблокировать, вдавливая и оборачивая на 90° влево (транспортное положение) – рис. 3.
- Держа рукоятку штанги, нажать на пусковую кнопку, которая откроет дозирующий клапан.
- В случае необходимости, давление можно подкачать.

4. УКАЗАНИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

- Во время работы не следует класть опрыскиватель на бок, иначе вместо жидкости засасывается воздух.
- Емкость не следует наполнять выше рабочего объёма.
- Хранить опрыскиватель следует в защищенном от солнца месте, при температуре свыше +4°С.
- В случае появления сопротивления: поршня насоса, кнопки дозирующего клапана или предохранительного клапана, следует смазать прокладки силиконовой смазкой. Отсутствие смазки может привести к повреждению прокладок и к потере гарантии.
- Во время работы с Dis.Infector следует соблюдать правила техники безопасности и гигиены и строго придерживаться указаний на упаковке химических средств.
- После окончания работы, из аппарата необходимо полностью удалить оставшуюся жидкость, несколько раз промыть водой и очистить фильтр в рукоятке. После сборки следует опрыскиватель продуть воздухом.
- Жидкость, оставшаяся в штанге, зимой может привести к повреждениям клапана и рукоятки, вследствие разрушающего воздействия замерзшей жидкости.

5. ЗАМЕЧАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ РАБОТЫ

- Работать с опрыскивателем запрещается: детям, беременным женщинам, больным, принимающим лекарственные средства, лицам по употреблению алкогольных напитков и лицам, принимающим средства, ухудшающие способность к концентрации.
- Во время первого испытания следует использовать чистую воду.
- Для работы с химическими средствами, а также во время приготовления растворов и уничтожения упаковок, необходима специальная, рабочая одежда (резиновая обувь, перчатки, плащ, шапка и маска).
- Не следует начинать работу с химическими средствами натошак, а в ходе работы запрещается есть, пить и курить. Нельзя употреблять алкогольные напитки накануне и после работы.
- Остатки растворов запрещается удалять в открытые водоёмы и биоочистительные станции. Эти указания касаются также действий при удалении воды во время мытья бачка и других частей опрыскивателя.
- Сработанный опрыскиватель следует направить в пункт утилизации.
- В случае отравления следует немедленно обратиться к врачу.
- Во время работы с опрыскивателем необходимо строго соблюдать указания на упаковке химических средств.
- Работа с неисправным опрыскивателем, с какой-либо утечкой – недопустима.
- Разные работы по обслуживанию следует выполнять после декомпрессии опрыскивателя.
- Опрыскиватель после каждого пользования и перед выполнением работ по обслуживанию следует тщательно умыть.
- Нельзя использовать опрыскиватель для других целей, чем указано в инструкции.
- Опрыскиватель следует хранить в чистом состоянии, а на зиму не оставлять жидкости в бачке и штанге.
- Единственным устройством для создания давления во время работы является насос, находящийся в бачке. Запрещается пользование каким-либо другим устройством !!!
- Запрещается применять для опрыскивания жидкости свыше 40°С, легковоспламеняющиеся и взрывчатые вещества, напр. бензин, растворители и т.п.
- Самовольные переделки опрыскивателя и использование его не по назначению могут привести к отравлению людей и животных, загрязнению окружающей среды, повреждению опрыскивателя и к несчастным случаям.
- После работы следует переодеться (рабочую одежду постирать), тщательно помыть руки, лицо, прополоскать горло, прочистить нос.
- Жидкость, оставшуюся в опрыскивателе следует разбавить водой не менее чем 10-кратно и распылить на ранее опрыскиваемую поверхность.
- После завершения работ опрыскиватель следует несколько раз промыть водой, вылить воду и продуть опрыскиватель воздухом, накачивая опрыскиватель при открытом дозирующем клапане R020j.
- За ущерб, вызванный несоблюдением указаний настоящей инструкции ответственность несёт исключительно пользователь.
- Запрещается хранение опрыскивателя с рабочим раствором или с воздухом под давлением.
- Запрещается манипулировать предохранительным клапаном и блокировать его, так как это может повредить опрыскиватель.
- Опрыскиватель в рабочем состоянии следует предохранять от ударов и сотрясений.
- Перед началом работы обязательно следует проверить действие предохранительного клапана, потягивая его за ручку. Он должен свободно продвигаться в обоих направлениях.
- Рекомендуем наполнять бак с помощью заливной воронки с сеточным фильтром нашего производства.
- Во время использования и хранения опрыскиватель следует защищать от посторонних, а особенно детей.

6. ТЕХНИЧЕСКИЕ ИНФОРМАЦИИ

Предохранительный клапан R03d – рис.2

После испытательного накачивания бачка (около 7-10 движений насосом), следует потянуть за ручку клапана, из клапана должен выйти воздух. После освобождения ручки воздух не должен выходить из клапана. Следует проверить затянутость гайки предохранительного клапана R26.

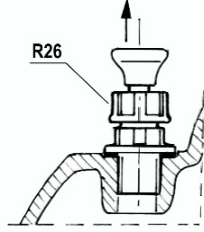
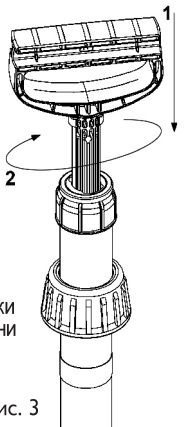


рис. 2



Для блокировки
нажми и поверни

рис. 3

Форсунки. Расход жидкости под давлением 0,35 МПа

форсунка	цвет	расход жидкости	тип форсунки, замечания	набор 3 форсунок Z09j3	набор 5 форсунок Z09j5	набор 7 форсунок Z09j7
MR1.0	зелёный	~0,40 литр/мин	с регулируемым углом струи		✓	✓
MR1.5	жёлтый	~0,60 литр/мин			✓	✓
MR2.0	красный	~0,80 литр/мин				✓
MF2.110	жёлтый	~0,80 литр/мин	плоскоструйная - пластик	✓	✓	✓
MF3.110	синий	~1,15 литр/мин		✓	✓	✓
MF4.110	красный	~1,65 литр/мин		✓	✓	
MF4.45	красный	~1,10 литр/мин	плоскоструйная с метал. стержнем			✓
MF5.30	коричневый	~1,60 литр/мин				✓

Выделенные форсунки MR1.0 и MR1.5 Вы получаете вместе с опрыскивателем Dis.Infector. Остальные можно приобрести в магазинах, которые продают изделия фирмы Marolex.

7. УСЛОВИЯ ГАРАНТИЙНОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

- Гарантийный срок составляет 24 месяца с момента продажи изделия конечному потребителю.
- Повреждённую деталь или опрыскиватель, заявленные в рамках гарантийного срока, следует доставить в торговый пункт или фирме Marolex. В случае повреждения детали или узла просим отправить только лишь повреждённый элемент.
- Опрыскиватели с остатками химических средств ремонтироваться не будут, следует присылать чистый аппарат.
- Гарантийное обслуживание осуществляется по предъявлению гарантийного талона. Используя опрыскиватель по назначению и в условиях указанных в инструкции по эксплуатации, гарант обеспечивает доброкачественность и чёткое действие устройства.
- Самостоятельный ремонт должен выполняться исключительно с использованием оригинальных частей производителя.
- Недостатки, обнаруженные в товаре в период гарантийного срока, гарант обязан устранить безвозмездно в течение 14 дней.
- Опрыскиватель может быть отремонтирован трижды. В случае если неисправность появляется снова, то продавец не может отказать в замене товара на новый.
- Гарантийным ремонтом не являются действия, указанные в пункте 8 настоящей инструкции.
- Претензии по гарантии не принимаются производителем, если потребитель произвёл изменение давления, неправильно складировал и эксплуатировал опрыскиватель.
- За механические повреждения, возникшие по вине потребителя, фирма не отвечает. В этом случае производитель может выполнить платный обмен повреждённых элементов.
- Гарантийные ремонты просим выполнять в ближайшем пункте обслуживания или непосредственно в фирме Marolex.

8. УХОД ЗА ОПРЫСКИВАТЕЛЕМ

После окончания работы, мытья опрыскивателя и продувания воздухом следует:

- Открыть шланг от рукоятки, вынуть фильтр R40, прочистить его (лучше всего под проточной водой).
- Проверить легко ли работает насос. Если появляются сопротивления, изъять насос, открыть поршень, смазать прокладки и цилиндр силиконовой смазкой.
- Открыть гайку R50 дозирующего клапана R020j, вынуть поршеньек с пружиной, прочистить, смазать силиконовой смазкой, вложить в клапан и затянуть гайку.
- Открыть гайку форсунки R64, вынуть форсунку, промыть и сложить в обратном порядке.
- Потягивая за ручку предохранительного клапана R03d, проверить возвращается ли он в первоначальное положение. Если появляются сопротивления, открутить гайку предохранительного клапана ~ R26 (рис.2), изъять стержень клапана, прочистить, легко смазать силиконовой смазкой. Собрать в обратном порядке, затягивая гайку клапана до упора.



Опрыскиватель, использованный для дезинфекции, дератизации и дезинсекции, не рекомендуется применять для других целей.

9. УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК

признаки	причины	устранение
утечка жидкости из рукоятки после зимнего периода	по вине замерзшей воды лопнула рукоятка или клапан	клапан с рукояткой R020j следует заменить на новый
	не затянуты клапан или гайка шланга	затянуть гайку или сменить прокладку
дозировущий клапан протекает	верхняя прокладка поршняк в дозирующем клапане повреждена из-за отсутствия смазки	менять прокладки или поршеньёк или же полностью дозирующий клапан с рукояткой R020j, смазывать силиконовой смазкой!
утечка из штанги, несмотря на закрытый дозирующий клапан	нижняя прокладка поршняк в дозирующем клапане повреждена из-за отсутствия смазки	менять прокладки или поршеньёк, или же полностью дозирующий клапан с рукояткой R020j, смазывать силиконовой смазкой!
слабое разбрызгивание жидкости при макс. давлении	загрязненный фильтр R40	открыть шланг, вынуть из рукоятки фильтр R40, вычистить его или поменять на новый
отсутствие равномерной струи при опрыскивании	загрязненный наконечник форсунки	открыть гайку форсунки R64 и прочистить форсунку под проточной водой
отсутствие максимального давления	загрязненный запорный клапан насоса R24	прочистить или поменять прокладки, смазать поршень насоса и цилиндр (внутри) силиконовой смазкой
	сношенная прокладка поршня насоса	
	отсутствие силиконовой смазки в насосе	
в шланге появляется воздух или жидкость распыливается с перерывами	засасывающая трубка в баке M08-... не вдавлена до конца в патрубок шланга R82c	открыть шланг от бака, вынуть трубку и крепко вдавить или вклеить

10. РАЗБОРКА И ЛИКВИДАЦИЯ

Если опрыскиватель сработан настолько, что не пригоден к ремонту, следует его разобрать, максимально используя материалы из которых был изготовлен и не загрязняя окружающую среду. Пластиковые элементы следует передать в утилизационный пункт по предварительной разборке металлических частей и удалению химических загрязнений.

11. ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ

В рукоятке штанги находится фильтр R40, предохраняющий форсунки от закупорки. От чрезмерного накачивания аппарат предохраняет клапан R03d. Заблокированную рукоятку насоса можно использовать в качестве рукоятки для переносения опрыскивателя – рис. 3. Все штанги производства Marolex взаимозаменяемы. К опрыскивателям Marolex подходят форсунки: конусные, дефлекторные, плоскоструйные и с регулировкой угла струи. Конструкция всех видов штанг Marolex позволяет применять форсунки также других мировых производителей.

12. ЗНАКИ БЕЗОПАСНОСТИ

знак	значение	позиция
	производственная табличка	на бачке опрыскивателя
	общий предупреждающий знак, предостережение, риск опасности.	на бачке опрыскивателя
	перед началом работы внимательно прочитай инструкцию по эксплуатации.	на бачке опрыскивателя
	предупреждение о опасности отравления токсическими веществами.	на бачке опрыскивателя



Производитель:
MAROLEX Sp. z o.o.
 ul.Reymonta 2
 05-092 Dziekanów Leśny
www.MAROLEX.pl

AIR-COMPRESSED HAND SPRAYER
WITH SEGMENT LANCE

DIS.INFECTOR

Dis.Infector is specially designer for disinfection with chemicals against pathogenic micro-organisms and their latent forms. It can well be used with pesticides against insects and arthropods on farms or in sanitary rooms and helpful with rat extermination.

I. TECHNICAL DATA

DIS.INFECTOR	
Total container capacity	11,60 l
Working container capacity	11.00 l
Average liquid output	0.3 - 1.5 l/min
Maximum working pressure	0.4 MPa (4 bar) (60 PSI)
Overpressure protection	Safety valve R03d
Container diameter	220 mm
Sprayer height	835 mm
Net weight	2,22 kg
Container substance	polypropylene

2. SPRAYER Dis.Infector ELEMENTS

In each parking of the sprayer Dis.Infector can be found:

1. Complete container with pump, hose and feeding valve integrated with lance handle
2. Segment angular lance made from stainless steel with regulated nozzle MR 1,5 mm.
3. Funnel with sieve
4. A packet of additional spare parts, seals and silicone smear
5. User’s manual with the guarantee card

It is possible to install the manometer on the container (by Marolex)

The Marolex Comapany has a right to change the equipment.

3. PREPARATION AND OPERATION OF THE SPRAYER

1. In the first trial it is recommended to use dean water. After filling the container in, put the pump in and screw it in properly. Pump the container and check the safety valve by pulling its handle up (R100).
2. Prepare the spraying liquid according to the instructions given on the chemicals' packaging
3. Screw the lance into the case of the feeding valve R020j and make sure that there's an o-ring 11,3x2,4mm (R47c) inside the valve.
4. Unscrew the pump and pour liquid into the container using a funnel.
5. Put the pump back in, screw the pumps screw cap tight and pump until you get the right spraying or the safety valve opens. If the pressure is too high the safety valve will automatically open and release the excess air. CAUTION: The safety valve can release some liquid with the air when the pressure is too high.
6. After filling the container in and reaching the maximum pressure, the sprayer can be transported using the shoulder belt or the pump handle. For the transport position block the pump handle by pushing it down and turning 90 degrees left – fig.3.
7. While holding the lance handle, press the button to open the feeding valve
8. When necessary, you can increase the pressure by further pumping up.

4. MAINTENANCE RECOMMENDATIONS

1. During the operation don't place the sprayer on its side, as the air, not liquid will be sucked in.
2. It is not recommended to fill the container in over the working capacity.
3. The sprayer should be stored in a shaded place, in temperature above +4 degrees.
4. After noticing any resistance in the pump piston, feeding valve trigger or safety valve, the seals in these parts must be lubricated using the silicone smear. Failing to do it can cause damage to the seals and result in loss of the guarantee.
5. During work with Dis.Infector you must comply with safety and hygiene regulations and strictly follow instructions given on the package of used chemicals.
6. After finishing work, the sprayer must be emptied and thoroughly rinsed with water. The filter inside the handle must be taken out and cleaned. When the sprayer is completely assembled, pump it up and blow the air through it.
7. The remains of the liquid left in the lance for winter may in the minus temperatures freeze, expand and damage the valve or handle.

5. WORK SAFETY RECOMMENDATIONS

1. Children, pregnant women, people taking medicines or other drugs restricting the concentration powers or drinking alcohol are forbidden to operate the sprayer
2. Before first spraying check the sprayer’s action using dean water.
3. When working with chemicals (also during liquid preparation and destroying the packages) it is necessary to wear protective clothing (rubber boots, gloves, a coat, a cap and a mask).
4. It's forbidden to work with chemicals on an empty stomach and eat or drink during working. It's forbidden to drink alcohol one day before and one day after working with chemicals.
5. It's forbidden to pour the liquid remains to the open water reservoirs or biological sewage treatment plants. These notes apply also to the water after cleansing the container and other parts of the sprayer.
6. Expendable sprayer should be handed over for utilization.
7. In case of poisoning the doctor must be contacted.
8. People working using the sprayer should strictly comply to all the recommendations on the package of the spraying agents.
9. It's forbidden to work using leaky or disabled sprayer.
10. All the operations should be done after decompression of the sprayer.
11. Thoroughly cleanse the sprayer after each using and before servicing.
12. It's forbidden to use the sprayer for other purposes than stipulated in the owner manual
13. The sprayer must be stored dean and in winter season it is essential to check, that there is no liquid left in the container or lance.
14. The only device for making the working pressure is a pump placed inside the container – it's forbidden to use any other devices for this purpose !!!
15. It's forbidden to spray with easy inflammable chemicals or substances which can cause an explosion eg. Petrol, solvents.
16. Changes in the sprayer or using it not according to its allocation can result in poisoning people or animals, polluting the environment, damaging the sprayer or accidents.
17. After finishing work, you should change your clothes (the protective clothes must be cleaned), wash your hands, face, mouth and throat, and dean your nose.
18. After spraying, adulterate the remaining liquid at least 10 times and spray it on the same area or plant again.
19. After finishing work pour the water out, blow air through it by pumping through it a few times with feeding valve R020j open.
20. The user is fully responsible for the damages caused by not complying with these recommendations.
21. The sprayer must be stored empty and non–pressurized.
22. It is forbidden to block the safety valve or make any unauthorized changes in the sprayers as it may cause damages or injury.
23. After the compression the container must not be hit or dropped.
24. Before commencing work the safety valve must be checked by pulling the valve out. The valve should move in and out easily.
25. We recommend filling in the tank through our funnel with sieve. The sieve will filter the liquid and this will protect the nozzles from clogging.
26. The sprayer while working and storing should be secured from any unauthorized people, especially children.

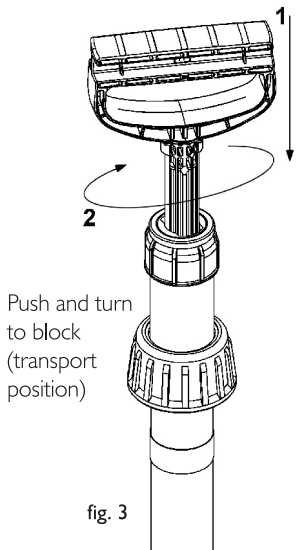
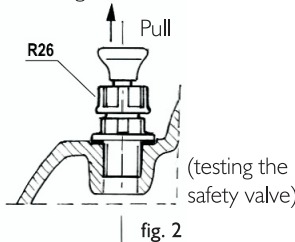


6. TECHNICAL DATA

Safety valve R03d - fig.2

Before using the sprayer, check the safety valve R03d by pulling its handle !

After test filling of the container (about 5 to 10 pump pushes) pull the valve handle - you should hear air coming out of the valve.
After you release the handle, air mustn't got out through the valve. Check if the safety valve nut R26 is screwed in tight.



NOZZLES. Liquid output at 0.35 Mpa

nozzle	colour	liquid output	nozzle type, remarks	3 nozzle kit Z09j3	5 nozzle kit Z09j5	7 nozzle kit Z09j7
MR1.0	green	~0,40 litr/min.	adjustable stream angle		✓	✓
MR1.5	bright yellow	~0,60 litr/min.			✓	✓
MR2.0	red	~0,80 litr/min.				✓
MF2.110	yellow	~0,80 litr/min.	flatstream	✓	✓	✓
MF3.110	blue	~1,15 litr/min.		✓	✓	✓
MF4.110	red	~1,65 litr/min.		✓	✓	
MF4.45	red	~1,10 litr/min.	flatstream			✓
MF5.30	brown	~1,60 litr/min.				✓

The marked nozzles: MR1.5 , MR1.0 are included with the sprayer Dis.Infector. The other nozzles can be purchased in kits at our distributors or in our e-shop: <http://sklep.marolex.pl>

7. GUARANTEE CONDITIONS AND REPAIRS

1. The guarantee period is 24 months from the date of purchase.
2. Sprayers with chemical remains will not be repaired.
3. Reclamation should be lodged to the seller of the sprayer.
4. The claims will be accepted after showing the defected part or giving the full description of the fault.
5. Number of repairs after which the seller can't refuse to exchange the sprayer for a new one (in case there are still defects) is 3.
6. Operations connected with exploitation of the sprayer and described in the manual are not treated as guarantee repairs.
7. The producer won't accept the claim if there were changes in pressure regulation or the storing, operating, maintaining of the product were not according to the manual.
8. Mechanical damages caused by the user can't be the subject to reclamation. The damaged parts can be exchanged but the costs are charged.
9. The guarantee repairs should be made using always the genuine Marolex parts.

8. MAINTENANCE AND SERVICE RECOMMENDATIONS

After finishing work, deaning the sprayer and blowing air through it, you should:

1. Unscrew hose connected to the handle, remove R40 filter, and dean it (preferably under running water).
2. Check if the pump works easy without any jamming. If you feel any resistance, remove the pump, unscrew the R20b piston rod, and lubricate: gaskets, piston rod, cylinder using silicon lubricant.
3. Unscrew the bottom nut from the feeding valve - R020j, remove the valve piston with a spring, dean it, lubricate with silicon lubricant, put it back into the valve and screw in the nut tight.
4. Unscrew the nozzle cap, remove the nozzle, wash it and reassemble.
5. Check if the safety valve handle, after pulling, returns to its normal position. If it jams, unscrew the R26 safety valve nut, remove the valve pin, dean it and lubricate slightly with silicon lubricant. Reassemble the valve and screw the valve nut tight.



Dis.Infector once used for spraying pesticides can not be used for any other purposes.

9. FAILURE REMOVING

Syptoms:	Cause:	Solution:
After winter season water leaks from the handle	Freezing water rup-tured handle or valve.	Replace it (valve & handle - R020j)
	The valve or the hose nut is not screwed tight	Screw the valve tight or replace gasket
Feeding valve leaking	Damaged valves cylinder top gasket (it wasn't lubricated periodically)	Replace gaskets or the cylinder or even the entire R020j valve (don't forget about lubricating the valve!)
Feeding valve is closed, but lance is leaking	Damaged valves cylinder top gasket (it wasn't lubricated periodically)	Replace gaskets or the cylinder or even the entire R020j valve (don't forget about lubricating the valve!)
Weak spraying action although the pressure in the tank is high	R40 filter dirty	Unscrew the hose, remove the R40 filter and dean it or replace with a new one
Liquid stream is uneven	Nozzle end piece dirty	Unscrew the nozzle cap and dean nozzle and whirler
You can not reach the maximum pressure	Pump rubber valve-cap is dirty	Clean or replace gaskets. Lubricate the pump with silicon lubricant.
	Pumps cylinder gasket is worn out	
	No silicon lubricant in the pump	
There's air appearing in the hose and liquid stream is disrupted	Intake pipe M08 in container is not pushed tight into R82c hose stub pipe	Unscrew the hose, remove the pipe and push the stub pipe hard in (you can also glue it together)

10. DISMANTLING AND UTILISATION

The damaged sprayer, not suitable for repair, should be utilised in such way as not to pollute the environment.
Cleansed plastic elements should be recycled as well as the metal parts.

11. GENERAL REMARKS

In the lance's handle there's a filter (R40) installed, designed to protect nozzles from clogging.
The container is protected against over-pressurising by the R03d safety valve.
It is possible to use the pump handle to carry the sprayer (after locking the handle). Fig.3
You can adjust the stream angle by twisting MR1.0, MR1.5 nozzles.
There's a wide range of nozzles available from the MAROLEX catalogue.
With MAROLEX sprayers you can use a wide range of imported nozzles: cone-shaped, deflecting, flatstream, with adjustable stream angle and with different outputs.
All Marolex lances can be used interchangeably (the same thread in all of them).

12. SAFETY SIGNS

lp.	sign	meaning	place
1.		tablet	on container
2.		Sign indicating possibility of unspecified danger.	on container
3.		Sign indicating that a users manual should be read before starting work.	on container
4.		Sign indicating danger of poisoning. Eating or drinking while using the device is forbidden.	on container

Manufacturer:

MAROLEX Sp. z o.o.
ul.Reymonta 2
05-092 Dziekanów Leśny
www.MAROLEX.pl

Distributor: